

Porównanie tłumaczeń Izajasza 1:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Syjon będzie odkupiony przez sąd, a ci, którzy się na nim nawrócą,* przez sprawiedliwość. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Syjon zostanie odkupiony przez sąd i przez sprawiedliwość ci, którzy się na nim nawrócą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Syjon zostanie odkupiony przez sąd, a jego nawróceni — przez sprawiedliwość.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Syon w sądzie okupione będzie, a ci, co się do niego nawrócą, w sprawiedliwości.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Syjon w sądzie odkupione będzie i przywiodą je zaś w sprawiedliwości,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Syjon okupi się poszanowaniem prawa, a jego nawróceni - sprawiedliwością.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Syjon będzie odkupiony przez sąd, a ci, którzy się w nim nawrócą, przez sprawiedliwość.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Syjon będzie odkupiony przez prawo, a jego nawróceni – przez sprawiedliwość.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Syjon będzie odkupiony dzięki prawości, a ci, którzy się w nim nawrócą - przez sprawiedliwość!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Syjon przez prawość będzie odkupiony, a nawróceni jego - poprzez sprawiedliwość.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо судом і милосердям спасеться його полон.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Cyon będzie wyzwolony sądem, a jego nawróceni – sprawiedliwością.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Syjon będzie wykupiony sprawiedliwością, a ci z niego, którzy powracają – prawością.

¹⁾ a ci, którzy się na nim nawrócą, וְהַיְשָׁבִיחַ (weszaweiha): a jej zesłańcy, וְהַיְשָׁבִיחַ (sziwjah), por. G: αἰχμαλωσία αὐτῆς.